

124. 1763, maggio 13, Terranova, Chiesa di San Simplicio

Il vescovo di Ampurias e Civita, Salvatore Angelo Cadello Cugia, avendo appreso che nella chiesa di San Simplicio, costruita nella periferia della città, si praticano diversi abusi sia da parte della popolazione locale, sia da parte di forestieri, i quali – uomini con donne – vi alloggiano dentro la notte, cucinano, mangiano, si divertono, permettono – tenendo le porte sempre aperte – agli animali di alloggiarvi; cose non sarebbero permesse nemmeno in una normale casa e che sono gravissime se fatte in una chiesa tanto importante, con tante indulgenze concesse dalla Sede Apostolica e per di più dotata di Porta Santa; dovendo tutelare il buon nome della Chiesa e mettere rimedio a tali disordini, ordina che da oggi in avanti la chiesa sia chiusa a chiave, dando tale chiave solo al priore, il quale non potrà concederla a nessuno e per nessun motivo, fatta eccezione che per le Sante Messe o atti di pia devozione e che una volta terminati, la porta dovrà essere nuovamente chiusa, restituendo la chiave al priore, il quale – disobbedendo – incorrerà nella scomunica ipso facto. Ordina, inoltre, che il presente editto, dotato di sigillo vescovile, firma del presule e controfirma del segretario di camera, sia reso pubblico in lingua volgare durante la messa solenne festiva o quando accorrerà il maggior numero di persone, estraendone poi copia da affiggersi sulla porta della chiesa.

[207] ¹Nos don Salvador Angel Cadello y Cugia/ por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostolica, ²obispo de/ Civita y Ampurias, ³abad de las abadias [de] Santa Maria de Tergo, de/ San Miguel de Plano, de San Nicolas de Silanos, de/ San Pancraccio de Nursis, ⁴prior de San Bonifacio en/ la ciudad de Sasser, ⁵del consejo de su magestad e inquisidor ordenario./

⁶Siendo, como lo son, las iglesias lugares consagrados pa/ra el divino culto en donde con particular devocion se/ adora la Divina Magestad, ⁷a donde todo fiel cristiano/ recurre para tener todo consuelo en las afliciones que/ puede padeçer assi del alma, como y del cuerpo,/ ⁸deviendose por esso tener el respecto devido a una/ Magestad tan tremenda; ⁹en esta nuestra pastoral visita/ con dolor de nuestro corazon hemos sido cerciorados de la/ mucha irreverencia que se tiene a la iglesia del glorioso/ San Simplicio, ¹⁰contracta en el circuito de esta de Terra/nova, ¹¹en la que se pratican muchos abusos, ¹²assi de los mo/radores de este pueblo, como y de los forasteros, ¹³aloxando/ en aquella como en alguna osteria para usar de sus li/bertades, ¹⁴que de otra parte non les serian permitidas en// alguna casa particular, ¹⁵sirviendose de la mesma/ por cozina, comiendo, divertiendo y dormiendo/ libremente hombres y mugeres en aquella, ¹⁶dexando/ la puerta abierta dia y noche, ¹⁷expuesta la/ casa de Dios a ser albergue de animales, ¹⁸quando/ devia aplicarse toda solicitud y esmero possible/ en mantenerla con todo decoro y respecto, ¹⁹como/ se mereçe a iglesia tan señaladamente enrique/cida con el tesoro de tantas indulgencias concedidas por/ la Santa Sede Apostolica, ²⁰privilegiada con la Puerta/ Santa.

²¹Deviendo por obligacion de nuestro pastoral empleo prohibir estos desordenes y cuydar de reme/dio, ²²ordenamos y mandamos que de oy en adelante/ haya de estar la puerta de la dicha iglesia cerrada con/ llave, ²³la que haya y doverá concederse en poder de el/ obrero de la mesma, ²⁴sin que deva concederse a persona/ alguna de qualquier sexo, estado, grado, nacion o condici/on, fuere, ²⁵sino fuesse por causa de celebrar en aquella/ el santo sacrificio de la missa o praticarse alguna pia de/vocion, ²⁶la que luego concluyda deva nuevamente cerrar/se la puerta con llave y entregarse al dicho obrero, ²⁷sin que/ ni este ni aquellos pueden hazer lo contrario baxo la/ pena de excomunion mayor *ipso facto*, incurriendo./ ²⁸Y para que esta nuestra disposicion llegue a notoriedad de todos, ²⁹he/mos mandado despachar el presente edito firmado de nuestra/ mano, sellado con nuestro solito sello ³⁰y refermado de nuestro/ infrascripto secretario de camara, ³¹y

queremos que el primer dia/ festivo *intra missarum solemnia* de quando en esta/ parroquial iglesia veredes haver mayor concurso de/ pueblo, ³²se publique en idioma materno y que se/ extrahyga copia del mesmo, ³³la que deverá fixarse// en la puerta de la iglesia. ³⁴Dato en nuestra general visita/ de esta de Terranova en los 13 de mayo 1763. ³⁵Salvador/ Angel obispo de Ampurias y Civita. ³⁶Lugar + del sello./ ³⁷Por mandado del obispo mi señor, canonigo Salvador/ Usay, secretario de camara. registrado./

³⁸*Concordat et in fides./*

Gavinus Sini *cancellaris episcopalis./*

archgallit